



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๖ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	จีนประกาศเพิ่มมาตรการเชิงรุกเมื่อพบมีผู้ป่วยติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ในประเทศเพิ่มขึ้น		

ทางการของจีนเปิดเผยว่า พวกเขากำลังเพิ่มความพยายามในการควบคุมการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดระลอกใหม่ภายในประเทศ ท่ามกลางยอดผู้ป่วยติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ที่เพิ่มขึ้นในพื้นที่ใกล้กรุงปักกิ่ง

เมื่อวันอังคารที่ ๕ มกราคม ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา มณฑลเหอเป่ย์ที่ตั้งอยู่ทางตะวันออกเฉียงเหนือของจีน และมีพื้นที่รอบกรุงปักกิ่งได้เข้าสู่ "ห้วงเวลาแห่งการสู้รบ" (wartime mode) หลังจากมีรายงานการพบผู้ป่วยติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ รายใหม่ภายในมณฑลเป็นครั้งแรกในรอบกว่า ๖ เดือน โดยทางมณฑลจะจัดตั้งคณะทำงานสอบสวนโรคเพื่อติดตามผู้ที่มีประวัติสัมผัสใกล้ชิดกับผู้ติดเชื้อดังกล่าว

รายงานเมื่อวันอังคารที่ ๕ มกราคม ๒๕๖๔ ระบุว่า มณฑลเหอเป่ย์รายงานการพบผู้ป่วยติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ รายใหม่ในประเทศ จำนวน ๒๐ คน จากทั้งหมด ๒๓ คน ตามการรายงานในจีนแผ่นดินใหญ่ และมีมากกว่า ๑๙ คน ในช่วงวันที่ ๒-๔ มกราคม ที่ผ่านมา ขณะที่ยอดรวมของผู้ป่วยติดเชื้อรายใหม่ในจีนแผ่นดินใหญ่ ซึ่งรวมถึงยอดผู้ป่วยติดเชื้อที่มาจากต่างประเทศลดลงอยู่ที่จำนวน ๓๒ จาก ๓๓ คน ของวันก่อนหน้า

แม้ว่ายอดผู้ป่วยติดเชื้อรายใหม่ของจีนจะยังคงอยู่ในระดับต่ำเมื่อเปรียบเทียบกับช่วงที่มีการแพร่ระบาดสูงสุดที่เมืองอู่ฮั่นในช่วงปลายปี ๒๕๖๓ แต่ทางการจีนยังคงดำเนินมาตรการเชิงรุกเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการแพร่ระบาดระลอกใหม่ของโรคติดเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ ซึ่งคร่าชีวิตผู้คนไปถึง ๔,๖๓๔ คนในจีนและมากกว่า ๑.๘ ล้านคนทั่วโลก

ทั้งนี้ หน่วยงานท้องถิ่นของจีนได้ดำเนินมาตรการป้องกันที่หลากหลาย อาทิ การตรวจหาเชื้อไวรัสในหมู่คนจำนวนมาก การสั่งปิดโรงเรียน การจำกัดการเดินทางสำหรับผู้ที่อยู่ในพื้นที่ที่มีการแพร่ระบาดเป็นกลุ่มก้อน อีกทั้ง เจ้าหน้าที่ศุลกากรของจีนยังดำเนินการตรวจสอบสินค้านำเข้าอยู่เป็นประจำเพื่อตรวจหาเชื้อไวรัสโควิด-๑๙

ในขณะเดียวกันทางการของจีนพยายามปรับรูปแบบการรายงานเกี่ยวกับเวลาและสถานที่ที่มีการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัส โดยมีเจ้าหน้าที่ระดับสูงให้ความสำคัญกับการศึกษาวิจัยที่สามารถแสดงผลของโรคที่แพร่ระบาดในหลายภูมิภาค

ขณะที่ผู้อำนวยการองค์การอนามัยโลก (World Health Organization-WHO) ระบุเมื่อวันอังคารที่ ๕ มกราคม ๒๕๖๔ ว่า "รู้สึกผิดหวังอย่างมาก" ที่ทางการของจีนไม่ยอมให้คณะผู้เชี่ยวชาญระหว่างประเทศได้ทำหน้าที่ตรวจสอบการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาในประเทศจีน

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/asia/east-asia/china-steps-up-covid-๑๙-measures-as-local-infections-rise
วันที่พิมพ์ :	๖ มกราคม ๒๕๖๔
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.straitstimes.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ	๕/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	